

# Transliteration Map Tamil Font (wntml)

**itrans**

©1991–1998 Avinash Chopde

## 1 Fonts Available — T<sub>E</sub>X Interface

The single font *wntml*, is available in three sizes: 10, 12 and 17 points. The names are *wntml10*, *wntml12*, and *wntml17* respectively.

In this document (and in *idoc.itx*), the following lines were used for loading the font:

```
\newfont{\tmlb}{wntml12}.
```

```
\newfont{\tmls}{wntml10}.
```

The command `\tmlb` refers to the font of size 12, and the command `\tmls` refers to the font of size 10 points.

This package also includes the MF and PK files for the font. Since the MF files are also present, you can use them to generate any other PK and TFM files you need, to get fonts that are transformed versions (scaled, slanted, etc) of the basic Washington Tamil font.

### 1.1 Points to Note

- The font used, *wntml*, is a Metafont description, hence, this font cannot be used to directly generate PostScript output from *itrans*. The only way to use this font with *itrans* is to produce documents in T<sub>E</sub>X.
- The font used, *wntml*, does not have any numerals or any punctuation characters. Therefore, if you need to use numbers or punctuation marks between the `#tamil` and `#endtamil` markers, remember to change the font before any number or any punctuation mark.


For numbers, it is usually sufficient to use the `$` enclosing scope to make them print correctly, since a `$` enters mathmode and uses the math fonts. For punctuation marks, the user needs to explicitly change fonts: example:


```
#tamil.....{\rm ;}.....#endtamil.
```


The example in the previous section uses these methods.


### 1.2 Archaic Character Forms

As shown in table 2, the consonant-vowel forms follow certain modern tamil conventions. (I use the terms modern and archaic loosely, and they only reflect current tamil standards in India, other countries may not follow these.) It is possible to get the older alternate character forms that print out thus:

NA: 

Nai: 

No: 

NO: 

nA: 

---

<sup>0</sup>Last modification: December 4, 2009

nai: னை  
no: னே  
nO: னே  
Lai: னை  
RA: ரு  
Ro: ரே  
RO: ரே

To enable these forms, you need to edit the wntml.ifm file: better make a copy, and name it wntmla.ifm, and edit the new file.

Search the wntmla.ifm file for the word *ARCHAIC*, and delete that word. You should see twelve such instances, corresponding to the characters above.

Once that is done, specify the new IFM file with the `#tamilifm` keyword, and all the above twelve consonant forms will print out as above. (See the user manual `idoc.itx` for exact details regarding the `#tamilifm` keyword.)

## 2 Example

- English Input:

```
{#tamil  
  
namadhu chUriya maNTalaththai viTTup paya~nIr{\rm ,} vAyEjar  
viNkala~NkaL veLiyERi viNmI~n kaLai nOkki viraindhu  
koNTirukki~nRa~na{\rm .}  
idhaRkE padhdhuppadhi~nARu ANTukaLAKi viTTa~na{\rm .}  
viNmI~nkaLukkuch churukkAka payaNam chella i~nRaiya  
vEdhiyal EvUrdhikaL kaikoTukkA{\rm .} ivaRRi~nAl maNikku  
$ 40 $ Ayiram kilO mITTar vEkadhhaiyE eTTa muTiyum{\rm .}  
  
#endtamil}
```

- Tamil Output:

நமது சூரிய மண்டலத்தை விட்டுப் பயனீர், வாயேஜர் விண்கலங்கள் வெளியேறி விண்மீன்களை நோக்கி விரைந்து கொண்டிருக்கின்றன. இதற்கே பத்துப்பதினாறு ஆண்டுகளாகி விட்டன. விண்மீன்களுக்குச் சுருக்காக பயணம் செல்ல இன்றைய வேதியல் ஏவூர்திகள் கைகொடுக்கா. இவருனால் மணிக்கு 40 ஆயிரம் கிலோ மீட்டர் வேகத்தையே எட்ட முடியும்.

## 3 Acknowledgements

The support for tamil in the initial version of *itrans* package has been possible only because of the help I received from Sriram Tyagarajan. I would like to thank him for his help in making me relate the *itrans* package to the tamil alphabet, and his patience in proof-reading all the printouts I sent him.

The current version of ITRANS makes use of Tamil enhancements from many other people, particularly Siddharthan Ramachandramurthi who added glyphs to the tamil font, and to Shree for many modifications to the IFM file.

### 3.1 Font Developer

The Washington Tamil font (wntml) was created by the Humanities and Arts Computing Center of the University of Washington, USA. I would like to thank them for making this font available as freeware.

Thomas Ridgeway, Director,

Humanities and Arts Computing Center/NorthWest Computing Support Center

Internet: [ridgeway@blackbox.hacc.washington.edu](mailto:ridgeway@blackbox.hacc.washington.edu)

The current version of `tamil.mf` Wntml font that is distributed with ITRANS has been developed by Siddharthan Ramachandramurthi, it includes updates to a few of the original glyphs, and it also adds a few more characters to the font.

---

## 4 Author

ITRANS has been developed by Avinash Chopde.

E-mail: [avinash@aczoom.com](mailto:avinash@aczoom.com).

Home page: <http://www.aczoom.com/>

---

Vowels	
அ	a
ஆ	aa or A
இ	i
ஈ	ii or I
உ	u
ஊ	uu or U
எ	e
ஏ	E
ஐ	ai
ஒ	o
ஔ	0
ஔ	au

ஃ	q
ஸ்ரீ	SRI

Consonants	
க	ka or ga
ங	~Na or N^a
ச	cha
ஞ	~na
ட	Ta or Tha
ண	Na
த	ta or tha
ந	na
ன	^na
ப	pa or ba
ம	ma
ய	ya
ர	ra
ல	la
வ	va or wa
ழ	Ja or za
ள	La
ற	Ra
ஷ	sha
ஷ்	Sha
ஸ	sa
ஜ	ja
ஹ	ha
க்ஷ	xa or ksha

Table 1: **ITRANS: Tamil to English Transliteration Table.**

\		a	A	i	I	u	U	e	E	ai	o	0	au
k	க	க	கா	கி	கீ	கு	கூ	கெ	கே	கை	கொ	கோ	கௌ
~N	ங	ங	ஙா	ஙி	ஙீ	ஙு	ஙூ	ஙெ	ஙே	ஙை	ஙொ	ஙோ	ஙௌ
ch	ச	ச	சா	சி	சீ	சு	சூ	செ	சே	சை	சொ	சோ	சௌ
~n	ஞ	ஞ	ஞா	ஞி	ஞீ	ஞு	ஞூ	ஞெ	ஞே	ஞை	ஞொ	ஞோ	ஞௌ
T	ட	ட	டா	டி	டீ	டு	டூ	டெ	டே	டை	டொ	டோ	டௌ
N	ண	ண	ணா	ணி	ணீ	ணு	ணூ	ணெ	ணே	ணை	ணொ	ணோ	ணௌ
t	த	த	தா	தி	தீ	து	தூ	தெ	தே	தை	தொ	தோ	தௌ
n	ந	ந	நா	நி	நீ	நு	நூ	நெ	நே	நை	நொ	நோ	நௌ
~n	ன	ன	னா	னி	னீ	னு	னூ	னெ	னே	னை	னொ	னோ	னௌ
p	ப	ப	பா	பி	பீ	பு	பூ	பெ	பே	பை	பொ	போ	பௌ
m	ம	ம	மா	மி	மீ	மு	மூ	மெ	மே	மை	மொ	மோ	மௌ
y	ய	ய	யா	யி	யீ	யு	யூ	யெ	யே	யை	யொ	யோ	யௌ
r	ர	ர	ரா	ரி	ரீ	ரு	ரூ	ரெ	ரே	ரை	ரொ	ரோ	ரௌ
l	ல	ல	லா	லி	லீ	லு	லூ	லெ	லே	லை	லொ	லோ	லௌ
v	வ	வ	வா	வி	வீ	வு	வூ	வெ	வே	வை	வொ	வோ	வௌ
z	ழ	ழ	ழா	ழி	ழீ	ழு	ழூ	ழெ	ழே	ழை	ழொ	ழோ	ழௌ
L	ள	ள	ளா	ளி	ளீ	ளு	ளூ	ளெ	ளே	ளை	ளொ	ளோ	ளௌ
R	ற	ற	றா	றி	றீ	று	றூ	றெ	றே	றை	றொ	றோ	றௌ
sh	சு	சு	சா	சி	சீ	சு	சூ	செ	சே	சை	சொ	சோ	சௌ
Sh	ஷ	ஷ	ஷா	ஷி	ஷீ	ஷு	ஷூ	ஷெ	ஷே	ஷை	ஷொ	ஷோ	ஷௌ
s	ஸ	ஸ	ஸா	ஸி	ஸீ	ஸு	ஸூ	ஸெ	ஸே	ஸை	ஸொ	ஸோ	ஸௌ
j	ஜ	ஜ	ஜா	ஜி	ஜீ	ஜு	ஜூ	ஜெ	ஜே	ஜை	ஜொ	ஜோ	ஜௌ
h	ஹ	ஹ	ஹா	ஹி	ஹீ	ஹு	ஹூ	ஹெ	ஹே	ஹை	ஹொ	ஹோ	ஹௌ
x	சுஷ	சுஷ	சுஷா	சுஷி	சுஷீ	சுஷு	சுஷூ	சுஷெ	சுஷே	சுஷை	சுஷொ	சுஷோ	சுஷௌ

Table 2: Tamil Consonants with their Vowel Forms.